



# Arrangament ta' Ħidma bejn il-Eurojust u l-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali tar-Repubblika tal-Panama



## Arranġament ta' Hidma bejn il-Eurojust u l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Prosekuzzjoni tar-Repubblika tal-Panama

**Il-Eurojust, irrappreżentata għall-finijiet ta' dan l-Arranġament ta' Hidma mis-Sur Ladislav Hamran, President tal-Eurojust; u l-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali, f'isem l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Panama, rappreżentat għall-finijiet ta' dan l-Arranġament ta' Hidma mis-Sur Javier E. Caraballo Salazar, Avukat Ġenerali tar-Repubblika tal-Panama.**

(minn hawn 'il quddiem kollettivament imsejha l-“Partijiet”, jew individwalment bhala l-“Parti”),

Wara li kkunsidraw ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust), u li jissostitwixxi u jhassar id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI<sup>1</sup> (minn hawn 'il quddiem imsejjaħ “ir-Regolament dwar il-Eurojust), u b'mod partikolari l-Artikolu 47(1) u (3), kif ukoll l-Artikolu 52 (1) u (2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-Artikolu 220 tal-Kostituzzjoni Politika tar-Repubblika tal-Panama, dwar is-setgħat tal-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali fil-prosekuzzjoni ta' reati u ksur ta' dispożizzjonijiet kostituzzjonali jew legali; u l-Liġi 63 tat-28 ta' Awwissu 2008, li tapprova l-Kodiċi ta' Proċedura Kriminali tar-Repubblika tal-Panama, li tistabbilixxi li l-Ministeru Pubbliku huwa responsabbli għat-tmexxija tal-investigazzjoni u li huwa d-dmir tiegħu li jipproċedi kontra reati, billi jeżerċita l-azzjonijiet derivati minnhom quddiem il-qrati u t-tribunali li fihom jaġixxi; peress li jmexxi l-investigazzjoni ta' kriminalità, u jwettaq jew jordna l-eżekuzzjoni ta' proċedimenti xierqa biex jiddetermina l-eżistenza tar-reat u dawk responsabbli,

Billi kkunsidraw li l-Bord Eżekuttiv tal-Eurojust ġie kkonsultat dwar l-intenzjoni tal-Eurojust li tikkonkludi Arranġament ta' Hidma mal-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali tar-Repubblika tal-Panama fil-25 ta' Settembru 2023 u ta opinjoni favorevoli, u billi l-Kulleġġ approva l-konkluzjoni tiegħu fil-21 ta' Novembru 2023,

Ikkunsidraw l-interessi kemm tal-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali tar-Repubblika tal-Panama u l-Eurojust fl-iżvilupp ta' kooperazzjoni mill-qrib u dinamika biex jiġu indirizzati l-isfidi attwali u futuri li jirriżultaw minn kriminalità serja, b'mod partikolari l-kriminalità serja u organizzata u t-terroriżmu,

Irrispettaw id-drittijiet fundamentali u l-prinċipji kif riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u strumenti internazzjonali oħra relatati mad-drittijiet tal-bniedem.

QABLU KIF ĠEJ:

<sup>1</sup> ĠU L 295, 21.11.2018, p.138. Dan ir-Regolament ġie emendat bir-Regolament (UE) 2022/838 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2022 (ĠU L 148, 31.5.2022, p. 1–5) u bir-Regolament (UE) 2023/2131 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Ottubru 2023 (PE/74/2022).

## KAPITOLU I - DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

### Artikolu 1

#### Kuntest u kamp ta' applikazzjoni

1. L-iskop ta' dan l-Arranġament ta' Hidma (minn hawn 'il quddiem imsejjah "l-Arranġament") huwa li tiġi mhegga u żviluppata kooperazzjoni strategika bejn il-Partijiet fil-ġlieda kontra l-kriminalità serja u organizzata u t-terroriżmu. Dan l-Arranġament ma jikkostitwix bażi legali għall-iskambju ta' *data* personali.
2. Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha sseħħ fi hdan il-mandat tal-Eurojust. Tista', b'mod partikolari, tinkludi:
  - a. L-iskambju ta' informazzjoni legali, strategika u teknika, inkluż riżultati ta' analiżi strategika, informazzjoni rigward il-legiżlazzjoni u l-prattiki kriminali sostantivi u proċedurali, id-diffikultajiet prattiċi, l-aħjar prattiki u t-tagħlimiet meħuda fil-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali.
  - b. Stedinet reċiproċi għal avvenimenti ta' sensibilizzazzjoni u bini ta' għarfien dwar kwistjonijiet relatati mal-mandati u l-kompetenzi rispettivi tagħhom.
  - c. Titjib tal-kooperazzjoni ġudizzjarja fil-qasam tal-ġustizzja kriminali billi tiġi ffaċilitata l-komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Panama.
  - d. Żgurar ta' fehim reċiproku u familjarizzazzjoni mar-rekwiżiti f'kooperazzjoni fir-rigward tal-kriminalità serja u organizzata u t-terroriżmu.
  - e. Skambju tal-aħjar prattiki fil-ġlieda kontra l-forom l-aktar gravi ta' kriminalità.

### Artikolu 2

#### Relazzjoni ma' strumenti internazzjonali oħra

Dan l-Arranġament għandu jkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe obbligu ieħor imġarrab taht it-termini ta' kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali bejn ir-Repubblika tal-Panama u l-Unjoni Ewropea jew kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha li fih dispożizzjonijiet li jirregolaw il-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali.

## KAPITOLU II - METODU TA' KOOPERAZZJONI

### Artikolu 3

#### Punt(i) ta' Kuntatt

1. Ir-Repubblika tal-Panama għandha tahtar Punt ta' Kuntatt wieħed jew aktar biex tiġi kkoordinata l-kooperazzjoni mal-Eurojust u jiġi żgurat li l-informazzjoni tiġi kondiviża minnufih mal-awtoritajiet nazzjonali rilevanti tar-Repubblika tal-Panama.
2. Din il-ħatra għandha tiġi nnotifikata kif dovut lill-Eurojust bil-miktub f'konformità mal-proċeduri interni tagħha. L-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali tar-Repubblika tal-Panama għandu jinforma lill-Eurojust mingħajr dewmien bi kwalunkwe bidla fir-rigward ta' din il-ħatra.
3. Il-Eurojust għandha tiżgura li l-Punti ta' Kuntatt ikollhom mezzi effiċjenti biex jikkomunikaw mal-Aġenzija dwar materji operazzjonali u strateġiċi.

**Artikolu 4**  
**Funzjonijiet tal-Punti ta' Kuntatt**

1. Il-punti ta' Kuntatt u l-Eurojust għandhom jiskambjaw informazzjoni fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Arrangament mingħajr dewmien.
2. Il-Punti ta' Kuntatt jistgħu b'mod partikolari jintalbu biex:
  - (a) Jiżguraw komunikazzjoni ġenerali, inkluż dwar kwistjonijiet bħal appuntamenti, skambji strateġiċi, organizzazzjoni ta' sessjonijiet ta' hidma, kif ukoll ta' korteżija u żjarat ta' studju;
  - (b) Ihaffu, jiffaċilitaw jew jikkoordinaw l-eżekuzzjoni ta' talbiet għal kooperazzjoni ġudizzjarja, u jsegwu dwar l-istatus ta' talbiet speċifiċi, mingħajr preġudizzju għall-kanali ta' trażmissjoni previsti fi strumenti bilaterali jew multilaterali applikabbli bejn ir-Repubblika tal-Panama u l-Istati Membri tal-UE kkonċernati;
  - (c) Jippermettu kuntatt dirett mal-awtoritajiet kompetenti tal-Panama;;
  - (d) Jikkjarifikaw dispożizzjonijiet partikolari tal-leġiżlazzjoni nazzjonali u jipprovdu pariri legali relatati mas-sistema legali tar-Repubblika tal-Panama;
  - (e) Jagħtu pariri dwar kif jiġu sottomessi talbiet għal kooperazzjoni ġudizzjarja lir-Repubblika tal-Panama, inkluż f'każijiet urġenti;
  - (f) Jattendu u jiffaċilitaw il-partecipazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Panama f'laqgħat ta' koordinazzjoni u f'ċentri ta' koordinazzjoni organizzati fl-Eurojust f'każijiet li jinvolvu r-Repubblika tal-Panama u l-Istati Membri tal-UE;
  - (g) Jappoġġaw l-istabbiliment ta' u jiffaċilitaw il-partecipazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Panama fi skwadri ta' investigazzjonijiet kongunti appoġġati mill-Eurojust;
  - (h) Jassistu fir-riżoluzzjoni ta' kwalunkwe kwistjoni li tista' tinqala' fil-qafas tal-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Eurojust u r-Repubblika tal-Panama.

**Artikolu 5**  
**Funzjonijiet tal-Eurojust**

Il-Eurojust tista' tiġi mitluba biex:

- (a) Tiffaċilita jew tikkoordina l-eżekuzzjoni ta' talbiet għal kooperazzjoni ġudizzjarja, u ssegwi dwar l-istatus ta' talbiet speċifiċi, mingħajr preġudizzju għall-kanali ta' trażmissjoni previsti fi strumenti bilaterali jew multilaterali applikabbli bejn ir-Repubblika tal-Panama u l-Istat(i) Membru/i tal-UE kkonċernat(i);
- (b) Tippermetti kuntatt dirett mal-awtoritajiet nazzjonali kompetenti;
- (c) Tikkjarifika dispożizzjonijiet partikolari tal-leġiżlazzjoni nazzjonali u tipprovdi pariri legali relatati mas-sistema legali tal-Istati Membri tal-UE;
- (d) Tagħti pariri dwar kif jiġu sottomessi talbiet għal kooperazzjoni ġudizzjarja lill-Istati Membri tal-UE, inkluż f'każijiet urġenti;
- (e) Tiffaċilita l-partecipazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Panama f'laqgħat ta' koordinazzjoni u f'ċentri ta' koordinazzjoni organizzati fl-Eurojust f'każijiet li jinvolvu r-Repubblika tal-Panama;
- (f) Tappoġġa l-istabbiliment ta' u tiffaċilita l-partecipazzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Panama fi skwadri ta' investigazzjonijiet kongunti appoġġati mill-Eurojust;
- (g) Tassisti fir-riżoluzzjoni ta' kwalunkwe kwistjoni li tista' tinqala' fil-qafas tal-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn il-Eurojust u r-Repubblika tal-Panama.

## KAPITOLU III - SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI

### Artikolu 6

#### Skop u użu

1. L-iskambju ta' informazzjoni bejn il-Partijiet għandu jseħh biss għall-fini ta' dan l-Arranġament kif stabbilit fl-Artikolu 1(1) u f'konformità mal-oqfsa legali rispettivi tal-Partijiet.
2. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin, fil-mument ta' għoti tal-informazzjoni jew qabel, bl-iskop li għalih tkun qed tingħata l-informazzjoni u bi kwalunkwe restrizzjoni fuq l-użu, it-tħassir jew il-qerda tagħha, inkluż restrizzjonijiet possibbli għall-aċċess f'termini ġenerali jew speċifiċi. Fejn il-htieġa għal tali restrizzjonijiet tidher wara l-għoti tal-informazzjoni, il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin b'tali restrizzjonijiet mill-aktar fis possibbli.
3. L-użu tal-informazzjoni għal skop differenti minn dak li għalih tkun giet trażmessa l-informazzjoni għandu jkun soġġett għal awtorizzazzjoni bil-quddiem tal-Parti emittenti.

### Artikolu 7

#### Kunfidenzjalità

Il-Partijiet għandhom ikunu marbutin b'obbligu ta' kunfidenzjalità rigward informazzjoni li jirċievu fl-implimentazzjoni ta' dan l-Arranġament. Kwalunkwe restrizzjoni imposta mill-Partijiet jew mill-awtoritajiet nazzjonali tal-UE dwar l-użu tal-informazzjoni trażmessa għandha tiġi rispettata.

### Artikolu 8

#### Tražmissjoni ulterjuri

1. Kwalunkwe informazzjoni riċevuta minn waħda miż-żewġ Partijiet f'dan l-Arranġament tista' tiġi trażmessa biss b'mod ulterjuri lil parti terza bil-kunsens bil-miktub minn qabel tal-Parti emittenti u soġġetta għal kwalunkwe kundizzjoni jew restrizzjoni indikati minn dik il-Parti.
2. Il-kunsens bil-miktub minn qabel mill-Parti emittenti ma japplikax meta l-informazzjoni tiġi kondiviza ulterjorment mill-Eurojust mal-korpi tal-Unjoni elenkati fl-Anness II għal dan l-Arranġament jew ma' awtoritajiet responsabbli fl-Istati Membri mill-investigazzjoni u mill-prosekuzzjoni ta' reati serji.

### Artikolu 9

#### Responsabbiltà

1. Jekk jiġi kkawżat dannu lil Parti waħda jew lil individwu bħala riżultat ta' pproċessar ta' informazzjoni mhux awtorizzata jew mhux korrett skont dan l-Arranġament mill-Parti l-oħra, dik il-Parti għandha tkun responsabbli minn tali dannu, f'konformità mal-qafas legali rispettivi tagħha.
2. Fuq talba, Parti għandha tkun marbuta li tħallas lura lill-parti l-oħra, l-ammonti mogħtija bħala kumpens għad-danni lil parti offiża minħabba nuqqas ta' konformità mal-obbligi tagħha skont dan l-Arranġament. F'każ ta' responsabbiltà kondiviza, jekk ma jkun jista' jintlaħaq l-ebda qbil dwar l-ammonti li għandhom jiġihallu lura bejn il-Partijiet skont dan l-artikolu, il-kwistjoni għandha tiġi solvuta f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 12.

## KAPITOLU IV - DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

### Artikolu 10 Emendi

Dan l-Arrangament jista' jiġi emendat bil-miktub, fi kwalunkwe hin, b'konsens reċiproku bejn il-Partijiet.

### Artikolu 11 Spejjeż

Il-Partijiet għandhom jieħdu hsieb l-ispejjeż tagħhom stess li jistgħu jirriżultaw matul l-implimentazzjoni ta' dan l-Arrangament, sakemm mhux maqbul mod ieħor fuq bażi ta' każ b'każ.

### Artikolu 12 Soluzzjoni tat-tilwim

1. It-tilwim kollu li jista' jfeġġ b'rabta mal-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan l-Arrangament għandu jiġi solvut permezz ta' konsultazzjonijiet u negozjati bejn il-Partijiet bil-għan li tinstab soluzzjoni ekwa.
2. F'każ ta' nuqqas serju ta' xi waħda mill-Partijiet li tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Arrangament, jew jekk Parti tkun tal-fehma li tali nuqqas jista' jseħh fil-futur qrib, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' tissospendi l-applikazzjoni ta' dan l-Arrangament temporanjament.

### Artikolu 13 Valutazzjoni tal-kooperazzjoni

Mill-anqas darba kull sentejn, il-Partijiet għandhom jirrappurtaw għand xulxin dwar l-implimentazzjoni ta' dan l-Arrangament u jipproponu metodi għal titjib.

### Artikolu 14 Terminazzjoni

1. Dan l-Arrangament jista' jiġi tterminat minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet b'notifika bil-miktub tliet xhur qabel.
2. F'każ ta' terminazzjoni, il-Partijiet għandhom jilħqu qbil skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Arrangament dwar l-użu u l-ħżin kontinwu tal-informazzjoni skambjata bejniethom. Jekk ma jintlaħaq l-ebda qbil, kwalunkwe waħda mill-Partijiet hija intitolata li titlob it-thassir tal-informazzjoni trażmessa.

### Artikolu 15 Dħul fis-seħh

Dan l-Arrangament għandu jidhul fis-seħh fl-ewwel jum wara d-data tal-iffirmar tiegħu.

Magħmul f'The Hague fi [XX] ta' Jannar 2024 f'zewġ kopji bl-Ingliż u bl-Ispanjol. Il-verżjoni bl-Ingliż għandha tipprevali f'każ ta' kunflitt.

Għall-Uffiċċju tal-Avukat Ġenerali  
tar-Repubblika tal-Panama

Għall-Eurojust

---

L-Avukat Ġenerali

---

Il-President



**Lista ta' Korpi tal-Unjoni  
(l-Artikolu 8(2) tal-Arranġament)**

Korpi tal-Unjoni li jistgħu jiksbu aċċess għall-informazzjoni (permezz tal-Eurojust):

- Il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE)
- L-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF)
- L-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex)
- L-Uffiċċju tal-Proprjeta' Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (EUIPO)
- Missjonijiet jew operazzjonijiet stabbiliti skont il-Politika ta' Sigurtà u ta' Difiza Komuni, limitati għall-attivitajiet tal-infurzar tal-liġi u dawk ġudizzjarji
- L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi (Europol)
- L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew (UPPE)
- L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tahriġ fl-Infurzar tal-Liġi (CEPOL)